

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2017/12742]

**18 MEI 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Commissie voor steunverlening aan het uitgeversbedrijf. — Uittreksel**

- Bij ministerieel besluit van 18 mei 2017,
- in artikel 1, § 1, 2° van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Commissie voor steunverlening aan het uitgeversbedrijf, worden de woorden “Alain ESTERZON” vervangen door de woorden “Yves DE BRUYN”,
  - in artikel 2, § 1, 3°, van hetzelfde besluit, worden de woorden “Yves DE BRUYN” geschrapt.
- Dat besluit treedt in werking op 18 mei 2017.

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2017/12743]

**18 MAI 2017. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil du livre. — Extrait**

- Par arrêté ministériel du 18 mai 2017,
- à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1° de l'arrêté ministériel du 28 juin 2012 nommant les membres du Conseil du Livre, les mots « *Françoise GOETHALS* » sont remplacés par « *Mélanie ROLAND* »
  - Au même article 2°, les mots « *Anne LEMAIRE* » sont remplacés par « *Marc-Olivier LIFRANGE* »
  - à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1° du même arrêté, les mots « *Marc-Olivier LIFRANGE* » et « *Mélanie ROLAND* » sont supprimés.
- Cet arrêté entre en vigueur le 18 mai 2017.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2017/12743]

**18 MEI 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor het boek. — Uittreksel**

- Bij ministerieel besluit van 18 mei 2017,
- in artikel 1, § 1, 1° van het ministerieel besluit van 28 juni 2012 tot benoeming van de leden van de Raad voor het boek, worden de woorden “Françoise GOETHALS” vervangen door de woorden “Mélanie ROLAND”,
  - in hetzelfde artikel 2°, worden de woorden “Anne LEMAIRE” vervangen door de woorden “Marc-Olivier LIFRANGE”,
  - in artikel 2, § 1, 1°, van hetzelfde besluit, worden de woorden “Marc-Olivier LIFRANGE” en de woorden “Mélanie ROLAND” geschrapt.
- Dat besluit treedt in werking op 18 mei 2017.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/203268]

**30. MAI 2017 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. August 2007 zur Ausführung der Artikel 57 und 59 des Programmgesetzes vom 2. Januar 2001, was die Harmonisierung der Sätze der Gehaltstabellen, die Erhöhung der Löhne und die Schaffung von Arbeitsplätzen in bestimmten Pflegeeinrichtungen betrifft**

- Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
- Aufgrund Programmgesetzes vom 2. Januar 2001, Artikel 57 und 59;
- Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. August 2007 zur Ausführung der Artikel 57 und 59 des Programmgesetzes vom 2. Januar 2001, was die Harmonisierung der Sätze der Gehaltstabellen, die Erhöhung der Löhne und die Schaffung von Arbeitsplätzen in bestimmten Pflegeeinrichtungen betrifft;
- Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Januar 2017;
- Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 20. Januar 2017;
- Aufgrund des Gutachtens 61.187/3 des Staatsrates, das am 19. April 2017 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;
- In der Erwägung, dass Artikel 4 §§ 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 17. August 2007 einerseits eine Beteiligungsgrenze auf nationaler Ebene und andererseits die Folgen des Überschreitens dieser Beteiligungsgrenze auf derselben Ebene vorsehen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, diese Vorschriften an die Gegebenheiten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anzupassen;

In der Erwägung, dass es in Anbetracht der technischen Berechnungsregeln der finanziellen Beteiligung zugunsten der im Königlichen Erlass vom 17. August 2007 erwähnten Einrichtungen angemessen ist, die für die Referenzperiode vom 1. Juli 2015 bis zum 30. Juni 2016 anwendbaren Regeln festzulegen, sodass die Beteiligungen, die im Januar 2017 berechnet werden, durch die neuen Vorschriften gedeckt sind;

Auf Vorschlag des für Gesundheit zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 4 § 2 des Königlichen Erlasses vom 17. August 2007 zur Ausführung der Artikel 57 und 59 des Programmgesetzes vom 2. Januar 2001, was die Harmonisierung der Sätze der Gehaltstabellen, die Erhöhung der Löhne und die Schaffung von Arbeitsplätzen in bestimmten Pflegeeinrichtungen betrifft, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2014, wird folgender Absatz 5 eingefügt:

«Ab der Referenzperiode vom 1. Juli 2015 bis zum 30. Juni 2016, für die die Endabrechnung im Jahr 2017 festgestellt wird, beträgt diese Höchstgrenze für die Einrichtungen, die in die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft fallen, 250 Vollzeitäquivalenten.»

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2017 in Kraft.

**Art. 3** - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 30. Mai 2017

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

A. ANTONIADIS

---

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/203268]

**30 MAI 2017. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté royal du 17 août 2007 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes, l'augmentation des rémunérations et la création d'emplois dans certaines institutions de soins**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, les articles 57 et 59;

Vu l'arrêté royal du 17 août 2007 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes, l'augmentation des rémunérations et la création d'emplois dans certaines institutions de soins;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 janvier 2017;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 20 janvier 2017;

Vu l'avis 61.187/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 avril 2017, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'article 4, §§ 2 et 3, de l'arrêté royal du 17 août prévoit un plafond d'intervention au niveau national, d'une part, et les conséquences d'un dépassement de ce plafond d'intervention à ce même niveau, d'autre part;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter ces prescriptions aux spécificités de la Communauté germanophone;

Considérant qu'au vu des règles techniques appliquées pour calculer l'intervention financière au profit des institutions mentionnées dans l'arrêté royal du 17 août 2007, il convient de fixer les règles applicables pour la période de référence allant du 1<sup>er</sup> juillet 2015 au 30 juin 2016 de sorte que les interventions calculées en janvier 2017 soient couvertes par les nouvelles prescriptions;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 17 août 2007 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes, l'augmentation des rémunérations et la création d'emplois dans certaines institutions de soins, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 2008, 28 juin 2011 et 25 avril 2014, est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit :

« A partir de la période de référence allant du 1<sup>er</sup> juillet 2015 au 30 juin 2016 pour laquelle le décompte final est établi en 2017, ce plafond pour les institutions qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone s'élève à 250 équivalents temps plein. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 mai 2017.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

A. ANTONIADIS

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/203268]

**30 MEI 2017. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's, de loonsverhogingen en tewerkstellingsmaatregelen in bepaalde gezondheidsinstellingen betreft**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, de artikelen 57 en 59;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's, de loonsverhogingen en tewerkstellingsmaatregelen in bepaalde gezondheidsinstellingen betreft;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 januari 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 20 januari 2017;

Gelet op advies 61.187/3 van de Raad van State, gegeven op 19 april 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat artikel 4, §§ 2 en 3, van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 enerzijds voorziet in een plafond voor de tegemoetkoming op federaal niveau en anderzijds voorziet in de gevolgen bij overschrijding van dat plafond op federaal niveau;

Overwegende dat die voorschriften moeten worden aangepast aan de omstandigheden in de Duitstalige Gemeenschap;

Overwegende dat het in het licht van de technische regels voor de berekening van de financiële tegemoetkoming ten gunste van de in het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 bedoelde instellingen, passend is om de regels vast te leggen die van toepassing zijn voor de referentieperiode van 1 juli 2015 tot en met 30 juni 2016, zodat de tegemoetkomingen die in januari 2017 berekend worden, door de nieuwe bepalingen gedekt zijn;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot uitvoering van de artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's, de loonsverhogingen en tewerkstellingsmaatregelen in bepaalde gezondheidsinstellingen betreft, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 2014, wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende :

« Vanaf de referentieperiode van 1 juli 2015 tot en met 30 juni 2016 waarvoor de eindafrekening in 2017 wordt vastgesteld, bedraagt dat plafond voor de instellingen die onder de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap vallen, 250 voltijds equivalenten. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2017.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 mei 2017.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

A. ANTONIADIS